RÉVEIL
ALARM CLOCK

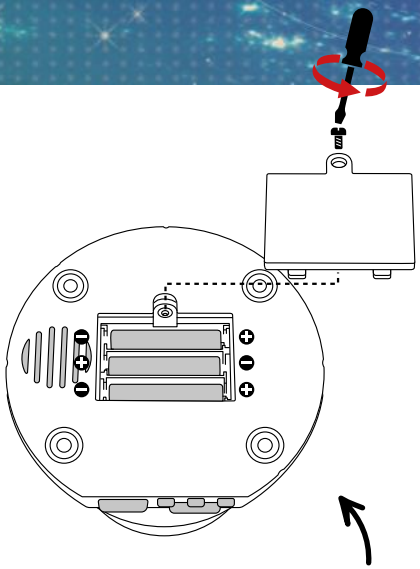


Contenu • Contents • Inhalt
Inhoud • Contenido • Tartalom:

FR: Réveil projecteur
EN: Projection alarm clock
DE: Projektionswecker
NL: Projectiewekker
ES: Despertador proyector
HU: Ébresztőóra projektorral

FR: 3 disques
EN: 3 discs
DE: 3 Scheiben
NL: 3 schijven
ES: 3 discos
HU: 3 lemez





Installation des piles - Fitting the batteries - Einlegen der Batterien
Installatie van de batterijen - Instalación de las pilas - Az elemek behelyezése

FR **La notice doit être conservée car elle contient des informations importantes.** L'installation des piles doit être effectuée par un adulte. **Nécessite 3 piles LR03-AAA non-incluses.** Consulter le schéma pour savoir comment enlever ou mettre en place les piles. Nous vous recommandons d'utiliser des piles alcalines. Il est possible que ce produit ne fonctionne pas correctement avec des piles rechargeables. Les piles non-rechargeables ne doivent pas être rechargées ; les différents types de piles neufs et usagés ne doivent pas être mélangés. Les piles doivent être mises en place en respectant la polarité (voir schéma). Les piles usées doivent être enlevées du jouet. Les bornes d'une pile ne doivent pas être mises en court-circuit. En fin de vie les piles doivent être remises au rebut de façon sure. Les déposer dans un bac de collecte. En cas d'utilisation des piles rechargeables (non recommandé) : Enlever les accumulateurs du jouet pour les recharger. **Les accumulateurs ne doivent être chargés que sous la surveillance d'un adulte.**

EN **Instruction sheet must be retained since it contains important information**. Batteries are to be changed by an adult. **Requires 3 LR03-AAA batteries non-included.** See the diagram to know how to remove and insert batteries. We recommend using alkaline batteries. This product may not operate properly with rechargeable batteries. Non-rechargeable batteries must never be recharged. Do not mix different types of batteries. Do not mix old and new batteries. Batteries must be inserted with the correct polarity (see diagram). Exhausted batteries should be removed from the toy. The battery terminals must not be short-circuited. The batteries are classified as WEEE and should be disposed of safely when no longer required. When using rechargeable batteries (not recommended) : **Rechargeable batteries must be removed from toy before being recharged and rechargeable batteries should be charged under adult supervision**.

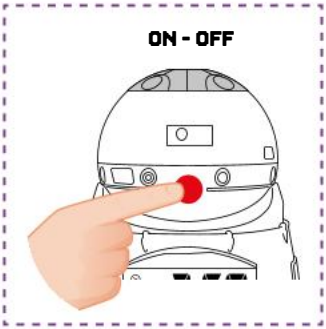
DE **Die Anleitung ist aufzubewahren, da sie wichtige Informationen enthält.** Die batterien müssen von einem Erwachsenen ausgewechselt werden. **Benötigt 3 LR03-AAA -Batterien (nicht enthalten).** Deponieren Sie sie in den dafür vorgesehenen Behältern. Wir empfehlen die Verwendung von Alkalibatterien. Dieses Produkt funktioniert möglicherweise nicht ordnungsgemäß mit wiederaufladbaren Batterien. Batterien nicht aufladen. Gebrauchte und neue Batterien nicht gemeinsam verwenden. Batterien richtig einlegen (s. Schema). Verbrauchte Batterien aus dem Spielzeug entfernen. Die Anschlüsse einer Batterie nicht kurzschließen. Altbatterien müssen sicher entsorgt werden. Deponieren Sie sie in den dafür vorgesehenen Behältern. Bei Verwendung von wiederaufladbaren Batterien (nicht empfohlen) : Wiederaufladbare **Batterien müssen zum Aufladen aus dem Spielzeug herausgenommen werden und dürfen nur unter Aufsicht von Erwachsenen aufgeladen werden.**

NL **Instructies moeten worden bewaard omdat deze belangrijke informatie bevatten.** De batterijen moeten door een volwassene worden vervangen. **Werkt op 3 LR03-AAA batterijen - niet meegeleverd.** Wijze waarop vervangbare batterijen moeten worden verwijderd en ingelegd (zie afbeelding). Wij raden aan om alkalische batterijen te gebruiken. Dit product werkt mogelijk niet goed met oplaadbare batterijen. Niet oplaadbare batterijen mogen niet worden opgeladen. Meng geen verschillende typen batterijen of nieuwe en gebruikte batterijen. Let bij het inleggen van de batterijen op de juiste polariteit (zie afbeelding). Lege batterijen moeten uit het speelgoed worden gehaald. De contactklemmen van de voeding mogen niet kortgesloten worden. Op het einde van hun levenscyclus moeten batterijen op een veilige manier weggegooid worden. Deponeer ze in de inzamelbakken. Bij gebruik van oplaadbare batterijen (niet aanbevolen): **Oplaadbare batterijen dienen vóór het opladen uit het speelgoed te worden verwijderd en alleen onder toezicht van een volwassene te worden opgeladen.**

ES **Las instrucciones deben conservarse ya que contienen información importante.** Un adulto debe cambiar las pilas. **Requiere 3 pilas LR03-AAA no-incluidas**. Consultar el diagrama para saber cómo retirar e introducir las pilas. Recomendamos utilizar pilas alcalinas. Es posible que este producto no funcione correctamente con baterías recargables. Las pilas no deben recargarse. No deben mezclarse diferentes tipos de pilas nuevas y usadas. Las pilas deben introducirse con la polaridad correcta (ver diagrama). Las pilas usadas deben retirarse del juguete. Los terminales de las pilas no deben cortocircuitarse. Las pilas no deben ser tiradas en la basura normal. Use los puntos de recogida y reciclaje de su zona para tirar estos productos. Cuando utilice baterías recargables (no recomendadas): Retirar las pilas recargables del juguete antes de recargarlo; **las pilas recargables deben cargarse bajo la supervisión de un adulto**.

H Őrizd meg a használati utasítást, mert fontos információkat tartalmaz. Az elemek cseréjét felnőttnek kell elvégeznie. 3 db LR03-AAA elemre lesz szükséged, amelyeket a csomag nem tartalmaz. Az elemek kiszedésének és behelyezésének módját az ábra segítségével ismerd meg. Alkáli elemek használata ajánlott. Ez a termék újratölthető elemekkel esetleg nem működik megfelelően. Az elemeket nem szabad újratölteni. Ne keverd össze a különböző típusú, illetve új és használt elemeket. Az elemeket a megfelelő polaritás figyelembevételével kell behelyezned (lásd az ábrát). A használt elemeket ki kell venni a játékból. Az elemek kapcsait nem szabad rövidre zárni. Az elemeket nem szabad a háztartási hulladékkal együtt kidobni. Kérjük, ezt a terméket egy megfelelő gyűjtőhelyen add le újrahasznosításra. Újratölthető elemek használata esetén (ami nem ajánlott): Az újratölthető elemeket az újratöltés előtt ki kell venned a játékból, és azokat felnőtt felügyelete mellett kell újratöltened.

Mode Projecteur ▪ Projector Mode
Projektionsmodus ▪ Projectiemodus
Modo proyector ▪ Vetítő üzemmód



1

FR: Appuie sur l'interrupteur **ON/OFF** et insère un disque dans le projecteur.

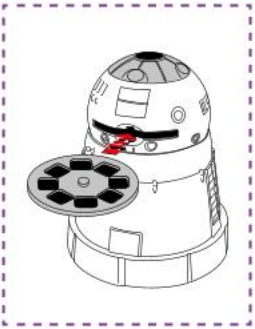
EN: Press the **ON/OFF** button and insert a disc into the projector

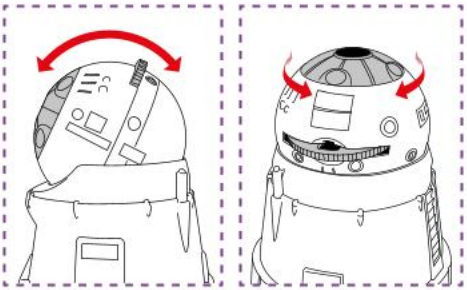
DE: Drücke den **ON/OFF**-Schalter und lege eine Scheibe in den Projektor ein.

NL: Druk op de **ON/OFF-knop** en plaats een schijf in de projector.

ES: Pulsa el interruptor **ON/OFF** e introduce un disco en el proyector.

HU: Nyomd meg az ON/OFF kapcsolót, és helyezz be egy lemezt a projektorba.





2

FR: Ajuste l'angle de projection (mur ou plafond), puis règle la mise au point en tournant la molette.

EN: Adjust the projection angle (wall or ceiling), then adjust the focus by turning the knob.

DE: Lege den Projektionswinkel (Wand oder Decke) fest und stelle durch Drehen des Rädchens die Bildschärfe ein.

NL: Pas de projectiehoek aan (muur of plafond) en pas vervolgens de scherpstelling aan door aan de knop te draaien.

ES: Ajusta el ángulo de proyección (pared o techo) y luego ajusta el enfoque girando la rueda.

HU: Állítsd be a vetítési szöget (falra vagy mennyezetre), majd a gomb elforgatásával állítsd be az élességet.

3

FR: Tourne le disque pour changer d'image.

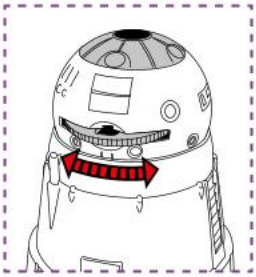
EN: Turn the disc to change the image.

DE: Drehe die Scheibe, um das Bild zu wechseln.

NL: Draai de schijf om van beeld te veranderen.

ES: Gira el disco para cambiar la imagen.

HU: Forgasd el a lemezt a kép váltásához.



FR: Au bout de 30 minutes, le projecteur s'éteint automatiquement.

EN: After 30 minutes, the projector switches itself off automatically.

DE: Nach 30 Minuten schaltet sich der Projektor automatisch aus.

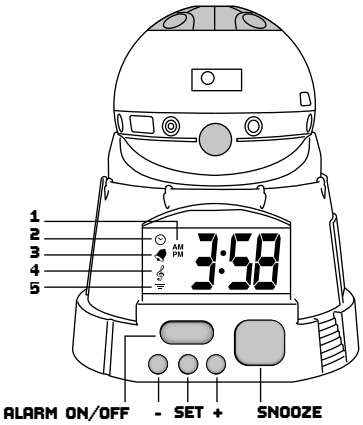
NL: Na 30 minuten zal de projector automatisch uitgaan.

ES: Después de 30 minutos, el proyector se apaga automáticamente.

HU: A projektor 30 perc elteltével automatikusan kikapcsol.



Mode Réveil ▪ Alarm Mode ▪ Weckmodus
Alarmmodus ▪ Modo despertador ▪ Ebresztő mód



FR
1. Affichage 12/24H
2. Horloge
3. Alarme
4. Sonnerie
5. Volume

NL
1. 12/24u-weergave
2. Tijd
3. Alarm
4. Alarmtoon
5. Volume

EN
1. 12/24 HR display
2. Clock
3. Alarm
4. Sound
5. Volume

ES
1. Visualización 12/24 h
2. Reloj
3. Alarma
4. Tono
5. Volumen

DE
1. 12H- und 24H-Format
2. Uhr
3. Weckalarm
4. Klingelton
5. Lautstärke

H
1. 12/24 órás kijelzés
2. Óra
3. Ébresztő
4. Csengőhang
5. Hangerő

Régler l'horloge ▪ Setting the clock ▪ Die Uhr einstellen
De tijd instellen ▪ Ajustar el reloj ▪ Az idő beállítása

FR
1. Maintiens SET pendant 3 secondes jusqu'à ce que l'écran clignote pour commencer le réglage de l'heure.
2. **Affichage 12/24H :** appuie sur - et + pour basculer d'un affichage à l'autre.
3. Appuie sur SET . **Réglage de l'horloge :** appuie sur - et + pour régler l'heure ; puis appuie sur SET puis sur - et + pour régler les minutes. Appuie sur SET pour confirmer.

EN
1. Hold down SET for 3 seconds until the display flashes to start setting the time.
2. **12/24 HR display :** press - and + to toggle between 12/24 HR clock.
3. Press SET . **Setting the clock:** press - and + to set the hour; then press SET and then press - and + to set the minutes. Press SET to confirm.

DE
1. Halte 3 Sekunden lang SET gedrückt, bis das Display blinkt. Dann kannst du mit der Einstellung der Uhrzeit beginnen.
2. **12H-/24H-Format :** Drücke auf - und +, um zwischen den Formaten zu wechseln.
3. Drücke auf SET . **Uhrzeiteinstellung:** Drücke auf - und +, um die Stunde einzustellen. Drücke dann erneut auf SET und anschließend auf - und +, um die Minuten einzustellen. Drücke zur Bestätigung auf SET .

NL
1. Houd SET 3 seconden ingedrukt tot het scherm knippert om de tijd in te stellen.
2. **12/24u-weergave:** druk op - en + om te schakelen tussen de twee weergaven.
3. Druk op SET. **Instelling van de tijd:** druk op - en + om het uur in te stellen; druk vervolgens op SET en daarna op - en + om de minuten in te stellen. Druk op SET om te bevestigen.

ES
1. Mantén pulsado SET durante 3 segundos hasta que la pantalla parpadee para iniciar el ajuste de la hora.
2. **Visualización 12/24 h :** pulsa - y + para alternar entre las dos visualizaciones.
3. Pulsa SET. **Ajuste del reloj:** pulsa - y + para ajustar la hora; luego, pulsa SET y después - y + para ajustar los minutos. Pulsa SET para confirmar.

H
1. Az idő beállításához tartsd lenyomva a gombot SET 3 másodpercig, amíg a kijelző el nem kezd villogni.
2. 12/24 órás kijelzés: nyomd a - + hogy egyik nézetből a másikba válthass.
3. Nyomd SET . **Az idő beállítása:** nyomd - és + az idő beállításához, majd a SET és - + a percek beállításához Használd a SET gombot a megerősítéshez.

Régler l'alarme • Setting the alarm • Wecker stellen
Het alarm instellen • Ajustar la alarma • Az ébresztő beállítása



FR
1. Maintiens SET pendant 3 secondes, puis appuie plusieurs fois sur SET jusqu'à ce que l'icône apparaisse.
2. **Réglage de l'alarme :** appuie sur - et + pour régler l'heure de l'alarme ; puis appuie sur SET puis sur - et + pour régler les minutes de l'alarme. Appuie sur SET pour confirmer

EN
1. Hold down SET for 3 seconds, then press SET repeatedly until the icon appears.
2. **Setting the alarm:** press - and + to set the alarm hour; then press SET and then press - and + to set the alarm minutes. Press SET to confirm

DE
1. Halte 3 Sekunden lang SET gedrückt und drücke dann mehrmals auf SET, bis das Symbol erscheint.
2. **Weckereinstellung:** Drücke auf - und +, um die Stunde des Weckalarms einzustellen. Drücke dann erneut auf SET und anschließend auf - und +, um die Minuten des Weckalarms einzustellen. Drücke zur Bestätigung auf SET.

NL
1. Houd SET 3 seconden ingedrukt en druk dan meerdere keren op SET totdat het pictogram verschijnt.
2. **Instelling van het alarm:** druk op - en + om het uur van het alarm in te stellen; druk vervolgens op SET en daarna op - en + om de minuten van het alarm in te stellen. Druk op SET om te bevestigen.

ES
1. Mantén pulsado SET durante 3 segundos y luego pulsa SET varias veces hasta que aparezca el icono .
2. **Ajuste de la alarma:** pulsa - y + para ajustar la hora de la alarma; luego, pulsa SET y después - y + para ajustar los minutos de la alarma. Pulsa SET para confirmar

H
1. Tartsd nyomva SET 3másodpercig,majd nyomd többször SET amíg meg nem jelenik a csengő ikon.
2. Ébresztő beállítása: nyomd meg - + az óra beállításához, majd nyomd SET és a - + a percek beállításához. Nyomj SET a megerősítéshez.

Choisir la sonnerie et le volume • Select ringtone and volume
Klingelton und Lautstärke auswählen • Beltoon en volume kiezen
Seleccionar el tono de llamada y el volumen • Csengőhang és hangerő



FR
1. Maintiens SET pendant 3 secondes, puis appuie plusieurs fois sur SET jusqu'à ce que l'icône apparaisse.
2. Appuie sur - et + pour écouter les alarmes. Appuie sur SET pour confirmer.
3. L'icône apparaît. Règle le volume (15 niveaux) en appuyant sur - et +. Appuie sur SET pour confirmer.

Appuie sur ALARM pour activer l'alarme. Ton réveil sonnera à l'heure programmée.
Le réveil sonne et projette une image. Appuie sur ALARM pour éteindre la sonnerie et le projecteur. Appuie sur SNOOZE pour décaler ton alarme de 5 minutes.

EN
1. Hold down SET for 3 seconds, then press SET repeatedly until the icon appears.
2. Press - and + to listen to the alarm ringtones. Press SET to confirm.
3. The icon appears. Adjust the volume (15 levels) by pressing - and +. Press SET to confirm.

Press ALARM to activate the alarm. Your alarm clock will go off at the set time.
The alarm clock rings and projects an image. Press ALARM to switch off the sound and the projector. Press SNOOZE to delay your alarm for 5 minutes when it rings.

DE
1. Halte 3 Sekunden lang SET gedrückt und drücke dann mehrmals auf SET, bis das Symbol erscheint.
2. Drücke auf - und +, um dir die Wecktöne anzuhören. Drücke zur Bestätigung auf SET.
3. Das Symbol wird angezeigt. Stelle die Lautstärke (15 Stufen) ein, indem du auf - und + drückst. Drücke zur Bestätigung auf SET.

Drücke auf ALARM, um den Wecker einzuschalten. Dein Wecker wird zur eingestellten Zeit klingeln.
Der Wecker klingelt und projiziert ein Bild. Drücke auf ALARM, um den Wecker und den Projektor auszuschalten. Drücke auf SNOOZE, damit der Wecker nach 5 Minuten erneut klingelt.

NL
1. Mantén pulsado SET durante 3 segundos y luego pulsa SET varias veces hasta que aparezca el icono .
2. Pulsa - y + para escuchar las alarmas. Pulsa SET para confirmar.
3. Aparece el icono . Ajusta el volumen (15 niveles) pulsando - y +. Pulsa SET para confirmar.

Pulsa ALARM para activar la alarma. El despertador sonará a la hora programada.
El despertador suena y proyecta una imagen. Pulsa ALARM para apagar el sonido y el proyector. Pulsa SNOOZE para repetir la alarma después de 5 minutos.

ES
1. Mantén pulsado SET durante 3 segundos y luego pulsa SET varias veces hasta que aparezca el icono .
2. Pulsa - y + para escuchar las alarmas. Pulsa SET para confirmar.
3. Aparece el icono . Ajusta el volumen (15 niveles) pulsando - y +. Pulsa SET para confirmar.

Pulsa ALARM para activar la alarma. El despertador sonará a la hora programada.
El despertador suena y proyecta una imagen. Pulsa ALARM para apagar el sonido y el proyector. Pulsa SNOOZE para repetir la alarma después de 5 minutos.

H
1. Tartsd nyomva SET 3 másodpercig, majd nyomd meg a SET amíg meg nem jelenik a következő ikon.
2. Nyomj - + a csengőhang váltáshoz, Majd SET a megerősítéshez.
3. Megjelenik az ikon A hangerőt (15 fokozat) állthatod be - +. Nyomj SET a megerősítéshez.

Nyom ALARM bekapcsolásához. Az ébresztő a beállított időpontban fog megszólalni.
Az ébresztő megszólal, és egy képet vetít. Nyomj ALARM a csengőhang leállításához és a projektor kikapcsolásához.
SNOOZE **A szundi gombot használd, hogy az ébresztőt 5 perccel elhalaszd.**

Les nébuleuses • Nebulae • Nebel
Planetaire nevels • Las nebulosas • A ködök

FR: Les nébuleuses sont d'immenses nuages de gaz et de poussières cosmiques, berceaux d'étoiles naissantes ou vestiges d'étoiles en fin de vie. Les télescopes spatiaux (comme James Webb et Hubble) capturent des images spectaculaires de ces objets, situées à des milliers, parfois des centaines de milliers d'années-lumière de notre Terre.

EN: Nebulae are immense clouds of cosmic gas and dust, home to both newborn stars and remnants of stars at the end of their lives. Space telescopes (such as James Webb and Hubble) capture spectacular images of these clouds, located thousands, sometimes hundreds of thousands of light-years from our Earth.

DE: Galaktische Nebel sind riesige kosmische Gas- und Staubwolken, in denen Sterne entstehen. Sie werden auch Sternenwiegen genannt. Sie können auch durch die Überreste sterbender Sterne gebildet werden. Weltraumteleskope (wie James Webb und Hubble) fangen spektakuläre Bilder dieser Objekte ein, die Tausende, manchmal sogar Hunderttausende von Lichtjahren von der Erde entfernt sind.

NL: Planetaire nevels zijn immense wolken van kosmisch gas en stof waar nieuwe sterren worden geboren. Nevels ontstaan ook wanneer sterren het einde van hun levensduur bereiken. Ruimtetelescopen (zoals de James Webb en Hubble) maken spectaculaire beelden van deze objecten, die zich duizenden, soms honderdduizenden lichtjaren van onze aarde bevinden.

ES: Las nebulosas son inmensas nubes de gas y de polvo cósmico, cunas de estrellas recién nacidas o vestigios de estrellas al final de su vida. Los telescopios espaciales (como el James Webb y el Hubble) captan imágenes espectaculares de estos objetos, situados a miles, a veces cientos de miles de años luz de nuestra Tierra.

HU: A ködök hatalmas gáz- és kozmikus porfelhők, amelyek a születő csillagok bölcsői vagy az életük végéhez közeledő csillagok maradványai. Az űrtávcsövek (mint például a James Webb és a Hubble) látványos képeket készítenek ezekről a csillaghalmazokról, amelyek több ezer, sőt akár több százezer fényévre is vannak a Földtől.









A

FR: Située dans la **Nébuleuse de la Carène** (NGC 3372), cette formation de poussière et de gaz a été surnommée la Montagne Mystique.

EN: Located in the **Carina Nebula** (NGC 3372), this structure of gas and dust has been nicknamed the "Mystic Mountain."

DE: In dem **Carinanebel** (NGC 3372) gelegen, wurde diese Struktur aus Gas und Staub „Mystischer Berg" genannt.

NL: Gelegen in de **Carinanevel** (NGC 3372) wordt deze structuur van gas en stof de "Mystieke Berg" genoemd.

ES: Situada en la **Nebulosa de Carina** (NGC 3372), esta estructura de gas y polvo ha sido apodada la «Montaña Mística».

HU: A Carina-ködben (NGC 3372) található ez a gáz- és porfelhő, amelyet „Misztikus hegy" néven emlegetnek.

B

FR: La **nébuleuse de l'anneau astral** (NGC 3132) est visible dans l'hémisphère Sud et a été observée pour la première fois en 1835.

EN: The **Southern Ring Nebula** (NGC 3132) is visible in the southern hemisphere and was first observed in 1835.

DE: Der **Astralringnebel** (NGC 3132) ist in der südlichen Hemisphäre zu sehen und wurde erstmals im Jahr 1835 beobachtet.

NL: De **Ringnevel** (NGC 3132) is zichtbaar op het zuidelijk halfrond en werd voor het eerst waargenomen in 1835.

ES: La nebulosa del **Anillo del Sur** (NGC 3132) puede verse en el hemisferio sur y fue observada por primera vez en 1835.

HU: A Déli Gyűrűköd (NGC 3132) a déli féltekéről látható, és 1835-ben figyelték meg először.

C

FR: Les Piliers de la création, situés dans la **nébuleuse de l'Aigle** (M16), sont d'immenses colonnes où naissent de nouvelles étoiles.

EN: The Pillars of Creation, located in the **Eagle Nebula** (M16), are vast columns where new stars are born.

DE: Die Säulen der Schöpfung befinden sich im **Adlernebel** (M16) und sind riesige Säulen, in denen neue Sterne entstehen.

NL: De Zuilen der Schepping in de **Adelaarsnevel** (M16) zijn immense zuilen waar nieuwe sterren worden geboren.

ES: Los Pilares de la Creación, situados en la **nebulosa del Águila** (M16), son inmensas columnas donde nacen las nuevas estrellas.

HU: A Teremtés oszlopai, az Aquila-ködben (M16), hatalmas oszlopok, ahol új csillagok születnek.



D

FR: La galaxie de la **Roue de chariot** (ESO 350-40), observée par le télescope spatial James Webb, doit sa forme spectaculaire à une collision passée avec une autre galaxie.

EN: The **Cartwheel galaxy** (ESO 350-40), observed by the James Webb Space Telescope, owes its spectacular shape to a past collision with another galaxy.

DE: Die **Wagenradgalaxie** (ESO 350-40) verdankt ihre spektakuläre Form einer früheren Kollision mit einer anderen Galaxie und wurde mit dem James-Webb-Weltraumteleskop beobachtet.

NL: Het **Karrenwielstelsel** (ESO 350-40), waargenomen met de James Webb-ruimtetelescoop, dankt zijn spectaculaire vorm aan een eerdere botsing met een ander sterrenstelsel.

ES: La galaxia **Rueda de Carro** (ESO 350-40), observada por el telescopio espacial James Webb, debe su espectacular forma a una colisión con otra galaxia.

HU: A James Webb űrteleszkóp által megfigyelt „Kerek szekér" galaxis (ESO 350-40) látványos alakját egy másik galaxissal történt múltbeli ütközésnek köszönheti.

E

FR: C'est la première image du télescope James Webb, prise en 2022, révélant des milliers de galaxies très lointaines jusque-là invisibles aux anciens télescopes comme Hubble.

EN: This is the first image transmitted by the James Webb telescope, taken in 2022, which revealed thousands of very distant galaxies previously invisible to older telescopes such as Hubble.

DE: Dies ist das erste Bild des James-Webb-Teleskops aus dem Jahr 2022. Es enthüllt Tausende weit entfernter Galaxien, die für ältere Teleskope wie Hubble bislang unsichtbar waren.

NL: Dit is de eerste afbeelding van de James Webb-telescoop, verkregen in 2022, waarop duizenden zeer verre sterrenstelsels te zien zijn, die tot die tijd onzichtbaar waren voor oudere telescopen zoals de Hubble.

ES: Esta es la primera imagen del telescopio James Webb, tomada en el 2022, que revela miles de galaxias muy lejanas hasta ahora invisibles con los antiguos telescopios como el Hubble.

HU: Ez a James Webb-űrtávcső első, 2022-ben készült felvétele, amely több ezer, addig a régebbi távcsövek – például a Hubble – számára láthatatlan, nagyon távoli galaxist ábrázol.

F

FR: Cette image montre le **trou noir supermassif Sagittarius A***, situé au centre de notre galaxie à plus de 26 000 années-lumière de notre planète.

EN: This image shows **Sagittarius A*, the supermassive black hole** located in the centre of our galaxy, over 26,000 light-years from our planet.

DE: Dieses Bild zeigt das **supermassive (supermassereiche) Schwarze Loch Sagittarius A***, das sich im Zentrum unserer Galaxie befindet und mehr als 26 000 Lichtjahre von unserem Planeten entfernt ist.

NL: Deze afbeelding toont het **superzware zwarte gat Sagittarius A*,** dat zich in het centrum van ons melkwegstelsel bevindt, op meer dan 26.000 lichtjaar van onze planeet.

ES: Esta imagen muestra el **agujero negro supermasivo Sagitario A***, situado en el centro de nuestra galaxia, a más de 26 000 años luz de nuestro planeta.

HU: Ez a kép a Sagittarius A* nevű szupermasszív fekete lyukat ábrázolja, amely galaxisunk közepén, a Földtől több mint 26 000 fényévre található.

G

FR: Cette image stylisée représente un **trou noir supermassif**. L'anneau lumineux correspond à la matière chauffée à des millions de degrés avant de disparaître dans le trou noir.

EN: This stylised image represents a **supermassive black hole.** The luminous ring consists of matter that has heated to millions of degrees before disappearing into the black hole.

DE: Dieses stilisierte Bild zeigt ein **supermassereiches Schwarzes Loch**. Der helle Ring entspricht der Materie, die auf Millionen von Grad erhitzt wurde, bevor sie im Schwarzen Loch verschwand.

NL: Deze gestileerde afbeelding stelt een **superzwaar zwart gat** voor. De lichtgevende ring komt overeen met materie die tot miljoenen graden wordt verhit, voordat het in het zwarte gat verdwijnt.

ES: Esta imagen estilizada representa un **agujero negro supermasivo**. El anillo luminoso corresponde a la materia calentada a millones de grados antes de desaparecer en el agujero negro.

HU: Ez a stilizált ábra egy szupermasszív fekete lyukat ábrázol. A fényes gyűrű az anyagot jelképezi, amelyet több millió fokra hevít, mielőtt eltűnik a fekete lyukban.

H

FR: La **nébuleuse NGC 346**, dans le Petit Nuage de Magellan, est une vaste région de formation d'étoiles très jeunes et très chaudes.

EN: The **NGC 346 nebula,** in the Small Magellanic Cloud, is a vast region of recently formed very young, very hot stars.

DE: Der **Nebel NGC 346** in der Kleinen Magellanschen Wolke ist ein riesiges Entstehungsgebiet sehr junger und heißer Sterne.

NL: De nevel **NGC 346** in de Kleine Magelhaense Wolk is een uitgestrekt gebied met zeer recente, zeer hete stervorming.

ES: La **nebulosa NGC 346**, en la Pequeña Nube de Magallanes, es una vasta región de formación de estrellas muy jóvenes y muy calientes.

HU: Az NGC 346 köd a Kis Magellán-felhőben egy hatalmas, nagyon fiatal és forró csillagkeletkezési régió.

FR: Avec ce disque, tu découvriras les 8 planètes du Système solaire. Regarde le dessin ci-dessous pour te rendre compte des tailles réelles. Pour les distances, tu peux utiliser des feuilles de papier toilette. 1 feuille correspond à la distance entre la Terre et le Soleil. Utilise 30 feuilles pour la distance entre Neptune et le Soleil.

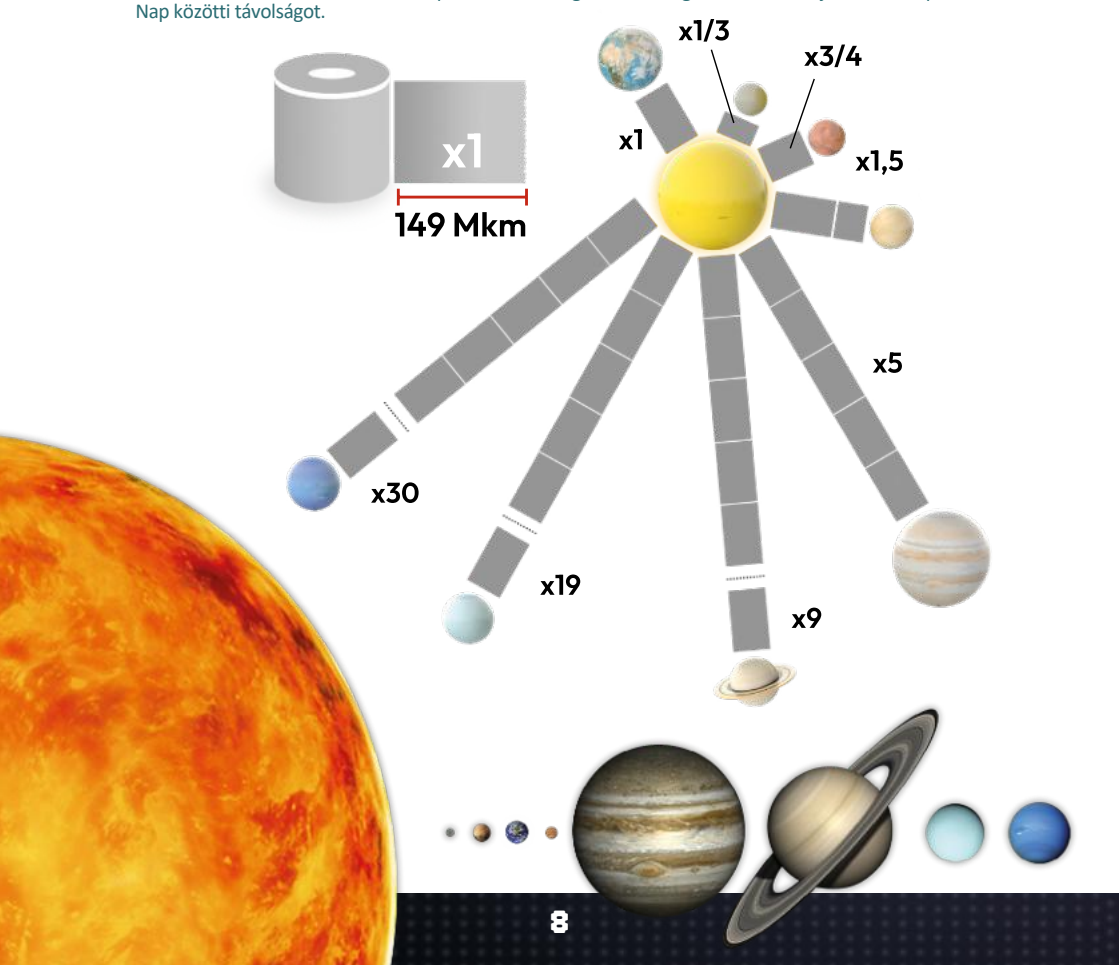
EN: With this disc, you can discover the 8 planets of the Solar System. Look at the drawing below to see the actual sizes. For distances, you can use toilet paper. 1 sheet represents the distance between the Earth and the Sun. Use 30 sheets for the distance between Neptune and the Sun.

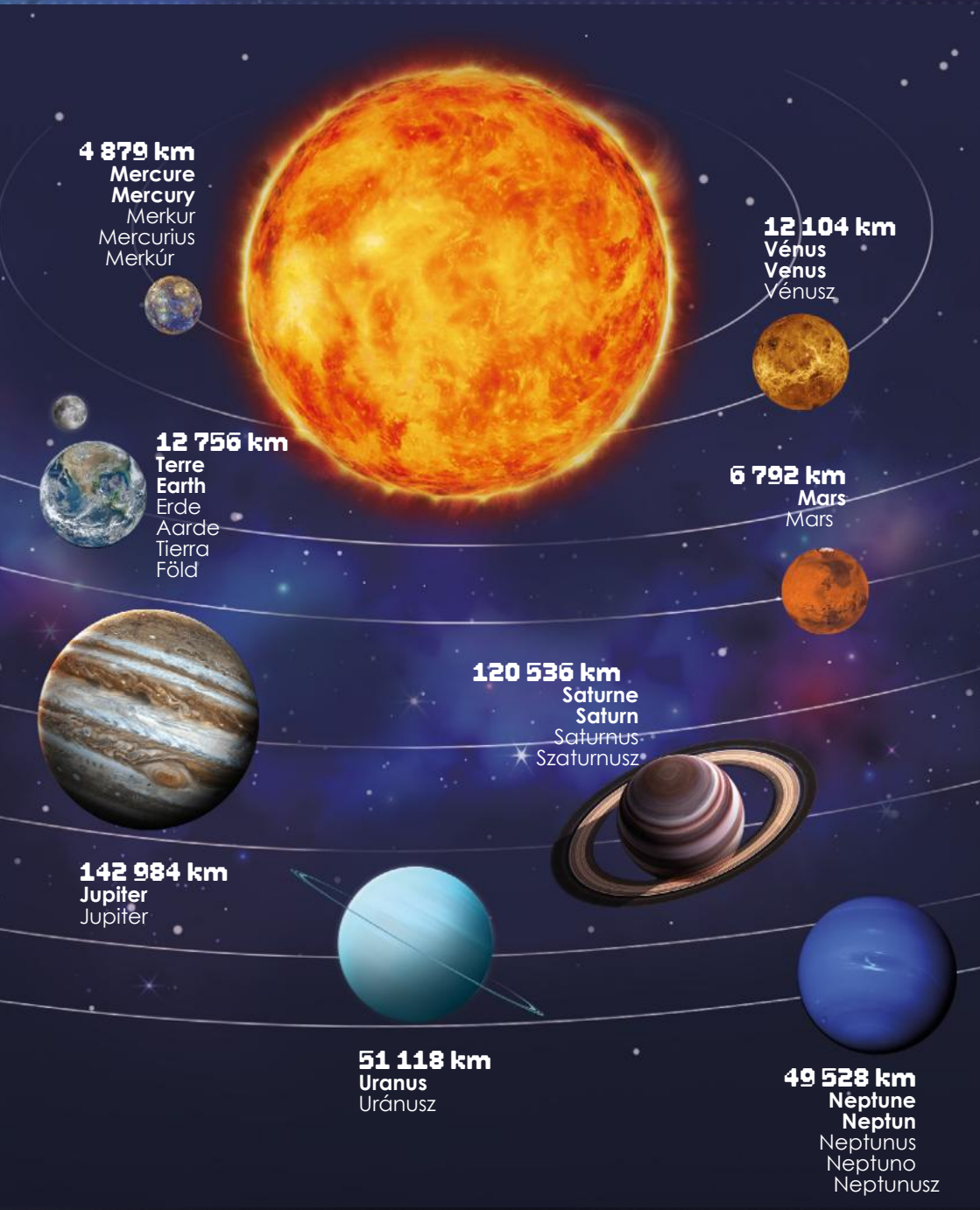
DE: Diese Scheibe bringt dir die 8 Planeten des Sonnensystems näher. Schau dir die Zeichnung unten an, um ein Gefühl für die tatsächlichen Größenverhältnisse zu bekommen. Um dir bei den Entfernungen zu helfen, kannst du Toilettenpapierblätter verwenden. 1 Blatt entspricht dabei der Entfernung zwischen der Erde und der Sonne. Verwende 30 Blätter für die Entfernung zwischen Neptun und der Sonne.

NL: Met deze schijf kun je de 8 planeten van het zonnestelsel ontdekken. Bekijk de tekening hieronder om de werkelijke afmetingen te zien. Voor de afstanden kun je toiletpapier gebruiken. Eén stukje toiletpapier is de afstand tussen de aarde en de zon. Gebruik 30 stukjes voor de afstand tussen Neptunus en de zon.

ES: Con este disco, podrás descubrir los 8 planetas del Sistema Solar. Mira el dibujo a continuación para ver los tamaños reales. Para las distancias, puedes utilizar hojas de papel higiénico. 1 hoja corresponde a la distancia entre la Tierra y el Sol. Utiliza 30 hojas para medir la distancia entre Neptuno y el Sol.

HU: Ezzel a kis lemezzel felfedezheted a Naprendszer 8 bolygóját. Nézd meg az alábbi rajzot, hogy jobban megértsd a valós méreteket. A távolságok jelöléséhez használhatod a WC-papír tekercséből letépett darabkákat. 1 darabka a Föld és a Nap közötti távolságnak felel meg. 30 darabkával jelöld ki a Neptunusz és a Nap közötti távolságot.




4 879 km
Mercure
Mercury
Merkur
Mercurius
Merkúr
12 104 km
Vénus
Venus
Vénusz
12 756 km
Terre
Earth
Erde
Aarde
Tierra
Föld
6 792 km
Mars
Mars
120 536 km
Saturne
Saturn
Saturnus
Szaturnusz
142 984 km
Jupiter
Jupiter
51 118 km
Uranus
Uránusz
49 528 km
Neptune
Neptun
Neptunus
Neptuno
Neptunusz

Les astronautes au travail • Astronauts at work
Astronauten bei der Arbeit • Astronauten aan het werk
Los astronautas trabajando • Az űrhajósok munka közben

FR: Pars à la découverte de la conquête spatiale avec les photos iconiques de ce disque. Depuis plus de 60 ans, de nombreux humains sont allés dans l'Espace pour explorer la Lune ou pour mener des expériences dans les stations spatiales en orbite autour de la Terre.

EN: Discover the conquest of space with the iconic photos on this disc. Over the past 60 years, many humans have gone into space to explore the Moon or carry out experiments in the space stations orbiting the Earth.

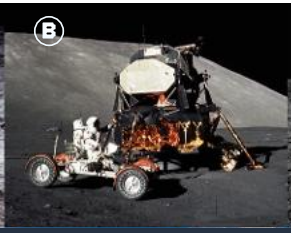
DE: Begib dich mit den ikonischen Fotos auf dieser Scheibe auf eine Entdeckungsreise durch die Eroberung des Weltraums. In den letzten 60 Jahren sind viele Menschen in den Weltraum geflogen, um den Mond zu erforschen oder um in Raumstationen in der Erdumlaufbahn Experimente durchzuführen.

NL: Ontdek de ruimte met de iconische foto's op deze schijf. Al meer dan 60 jaar zijn verschillende mensen de ruimte in gegaan om de maan te verkennen of om experimenten uit te voeren in ruimtestations die rond de aarde draaien.

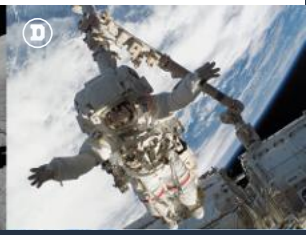
ES: Descubre la conquista del espacio con las icónicas fotos de este disco. Desde hace más de 60 años, muchos seres humanos han ido al espacio para explorar la Luna o realizar experimentos en las estaciones espaciales en órbita alrededor de la Tierra.

HU: Indulj el az űrkutatás felfedezésére a lemezen szereplő ikonikus fotók segítségével! Több mint 60 éve számos ember utazott az űrbe, hogy felfedezze a Holdat, vagy kísérleteket végezzen a Föld körül keringő űrállomásokon.









A

FR: **Buzz Aldrin** est l'un des deux astronautes à avoir marché sur la Lune lors de la mission Apollo 11 de 1969.

EN: **Buzz Aldrin** was one of the two astronauts who walked on the Moon during the Apollo 11 mission in 1969.

DE: **Buzz Aldrin** ist einer der beiden Astronauten, die 1969 bei der Apollo-11-Mission den Mond betraten.

NL: **Buzz Aldrin** was een van de twee astronauten die op de maan heeft gelopen tijdens de Apollo 11-missie in 1969.

ES: **Buzz Aldrin** fue uno de los dos astronautas que pisaron la Luna durante la misión del Apolo 11 en 1969.

HU: Buzz Aldrin egyike annak a két űrhajósnak, akik 1969-ben az Apollo–11 küldetés során a Holdon jártak.

B

FR: Tu peux voir ici le module lunaire utilisé pour Apollo 17, la dernière mission du programme lunaire de la NASA en 1972.

EN: Here you can see the lunar module used for Apollo 17, the last mission in NASA's lunar programme in 1972.

DE: Hier siehst du die Mondlandefähre, die bei der letzten Mission des Mondprogramms der NASA, Apollo 17 im Jahr 1972, verwendet wurde.

NL: Hier zie je de maanmodule die gebruikt werd voor Apollo 17, de laatste missie van het maanprogramma van de NASA in 1972.

ES: Aquí puedes ver el módulo lunar utilizado para el Apolo 17, la última misión del programa lunar de la NASA en 1972.

HU: Itt látható az Apollo 17-es küldetéshez használt holdmodul, amely 1972-ben a NASA holdprogramjának utolsó küldetése volt.

C

FR: Lors de la mission Apollo 17, **Eugene Cernan** conduit le rover lunaire. Au cours de cette mission, le rover a parcouru près de 35 km, permettant d'étendre la zone d'exploration des astronautes.

EN: During the Apollo 17 mission, **Eugene Cernan** drove the Moon rover. During this mission, the rover covered almost 35 km, allowing the astronauts to explore further afield.

DE: **Eugene Cernan** steuert den Mondrover bei der Apollo-17-Mission. Während dieser Mission legte der Rover fast 35 Kilometer zurück, wodurch sich das Erkundungsgebiet der Astronauten vergrößerte.

NL: Tijdens de Apollo 17-missie bestuurt **Eugene Cernan** de maanrover. Tijdens deze missie legde de rover bijna 35 km af, waardoor de verkenningszone van de astronauten werd uitgebreid.

ES: Durante la misión del Apolo 17, **Eugene Cernan** condujo el astromóvil lunar. Durante esta misión, el astromóvil recorrió casi 35 km, permitiendo ampliar la zona de exploración de los astronautas.

HU: Az Apollo–17 küldetés során Eugene Cernan vezette a holdjárót. A misszió alatt a jármű csaknem 35 kilométert tett meg, lehetővé téve az űrhajósok számára, hogy távolabbi területeket is felfedezzenek.









D

FR: Attaché au bras robotisé, **Richard Linnehan** réalise des travaux de maintenance sur la Station Spatiale Internationale.

EN: Attached to the robotic arm, **Richard Linnehan** carries out maintenance work on the International Space Station.

DE: **Richard Linnehan** führt, über den Roboterarm gesichert, Wartungsarbeiten an der Internationalen Raumstation durch.

NL: **Richard Linnehan** zat vast aan een robotarm om onderhoudswerkzaamheden uit te voeren op het internationale ruimtestation.

ES: Utilizando el brazo robotizado, **Richard Linnehan** realizó tareas de mantenimiento en la Estación Espacial Internacional.

HU: Richard Linnehan a robotkarhoz rögzítve karbantartási munkálatokat végez a Nemzetközi Űrállomáson.

E

FR: En 1984, Bruce McCandless effectue la première sortie extravéhiculaire libre, flottant sans attache grâce au MMU, un sac à dos de propulsion autonome.

EN: In 1984, Bruce McCandless performed the first free spacewalk, floating untethered thanks to a backpack propulsion device, the MMU (Manned Manoeuvring Unit).

DE: 1984 unternimmt Bruce McCandless den ersten freien Außenbordeinsatz. Dank der MMU – ein Düsenrucksack – schwebte er dabei ohne Sicherung.

NL: In 1984 voert Bruce McCandless de eerste vrije ruimtewandeling uit, waarbij hij los door de ruimte zweefde dankzij de MMU, een rugzak met autonoom aandrijvingssysteem.

ES: En 1984, Bruce McCandless realizó la primera actividad extravehicular libre, flotando sin ataduras gracias a la MMU (Unidad de Maniobra Tripulada), una mochila de propulsión autónoma.

HU: 1984-ben Bruce McCandless végrehajtotta az első szabad űrsétát, és az MMU – egy önálló meghajtású hátizsák – segítségével rögzítés nélkül lebegni tudott.

F

FR: Les astronautes Robert L. Curbeam et Christer Fuglesang sont ici en mission d'assemblage de modules en orbite à plus de 400 km au-dessus de la Terre.

EN: Astronauts Robert L. Curbeam and Christer Fuglesang are shown here assembling modules in orbit, more than 400 km above the Earth.

DE: Die Astronauten Robert L. Curbeam und Christer Fuglesang sind hier bei einer Mission zur Montage von Modulen in einer Umlaufbahn von mehr als 400 km über der Erde zu sehen.

NL: Astronauten Robert L. Curbeam en Christer Fuglesang zijn hier bezig met het in elkaar zetten van modules op meer dan 400 km boven de aarde.

ES: Los astronautas Robert L. Curbeam y Christer Fuglesang están aquí en una misión de ensamblaje de módulos en órbita a más de 400 km de la Tierra.

HU: Robert L. Curbeam és Christer Fuglesang űrhajósok küldetésük során modulokat szerelnek össze a Földtől több mint 400 km-re lévő pályán.

G

FR: Ce photomontage montre à quoi pourrait ressembler un lever de Terre sur la Lune.

EN: This photomontage shows what an Earthrise on the Moon might look like.

DE: Diese Fotomontage zeigt, wie ein Erdaufgang auf dem Mond aussehen könnte.

NL: Deze fotomontage laat zien hoe een opkomst van de aarde eruit zou kunnen zien vanaf de maan.

ES: Este fotomontaje muestra el aspecto que podría tener un amanecer terrestre desde la Luna.

HU: Ez a fotómontázs azt mutatja, hogyan nézhetne ki a Föld felkelése a Holdról nézve.

H

FR: Sur ce selfie de 2017, l'astronaute Barry Wilmore montre son travail en orbite : ici, il devait dérouler et connecter des câbles de transmission.

EN: In this selfie from 2017, astronaut Barry Wilmore shows his work in orbit: here, he had to unroll and connect transmission cables.

DE: Auf diesem Selfie aus dem Jahr 2017 zeigt der Astronaut Barry Wilmore seine Arbeit im Orbit. Hier musste er Übertragungskabel ausrollen und anschließen.

NL: Op deze selfie uit 2017 toont astronaut Barry Wilmore zijn werk in de ruimte: hier moest hij transmissiekabels afrollen en aansluiten.

ES: En este selfi de 2017, el astronauta Barry Wilmore muestra su trabajo en órbita: aquí, tuvo que desenrollar y conectar cables de transmisión.

HU: Ezen a 2017-es szelfin Barry Wilmore űrhajós mutatja be a világűrben végzett munkáját. Itt adatátviteli kábeleket kellett kigöngyölítenie és csatlakoztatnia.

Liste des sonneries • Ringtone list • Liste der Klingeltöne
Lijst met beltonen • Lista de tonos Csengőhangok listája



1 – Rakétakilövés visszaszámlálása



2 – Kozmikus szintetizátor



3 – Idegen megszállók



4 – Űrhajó: Vörös riasztás



5 – Mélyűr-jelek



6 – Reggeli madarak



7 – Esős nap



8 – Klasszikus sípolás

FR **ATTENTION !** Ne convient pas aux enfants de moins de 36 mois. Présence de petits éléments susceptibles d'être ingérés. Danger d'étouffement. **GARDER L'EMBALLAGE POUR REFERENCE FUTURE.** Les couleurs et le contenu peuvent varier légèrement. La notice doit être conservée car elle contient des informations importantes. **Nécessite 3 piles LR03-AAA non-incluses.** L'installation des piles doit être effectuée par un adulte. En fin de vie les piles doivent être remises au rebut de façon sure. Les déposer dans un bac de collecte.

EN **WARNING!** Not suitable for children under 36 months due to small parts which can be ingested. Choking hazard. **RETAIN THE PACKAGING FOR FUTURE REFERENCE.** The colors and content may slightly vary. Instruction sheet must be retained since it contains important information. **Requires 3 LR03-AAA batteries non-included**. Batteries are to be changed by an adult. The batteries are classified as WEEE and should be disposed of safely when no longer required.

DE **ACHTUNG!** Nicht für Kinder unter 36 Monaten geeignet wegen verschluckbarer Kleinteile. Erstickungsgefahr. **BEWAHREN SIE DIE VERPACKUNG FÜR ZUKÜNFTIGE REFERENZ.** Farben und Inhalte können leicht variieren. Die Anleitung ist aufzubewahren, da sie wichtige Informationen enthält. **Benötigt 3 LR03-AAA -Batterien (nicht enthalten)**. Die batterien müssen von einem Erwachsenen ausgewechselt werden. Altbatterien müssen sicher entsorgt werden. Deponieren Sie sie in den dafür vorgesehenen Behältern.

NL **WAARSCHUWING!** Niet geschikt voor kinderen jonger dan 36 maanden, vanwege kleine onderdelen. Verstikkingsgevaar. **VERPAKKING BEWAREN VOOR REFERENTIE**. De kleuren en inhoud kunnen iets afwijken. Instructies moeten worden bewaard omdat deze belangrijke informatie bevatten. **Werkt op 3 LR03-AAA batterijen - niet meegeleverd**. De batterijen moeten door een volwassene worden vervangen. Op het einde van hun levenscyclus moeten batterijen op een veilige manier weggegooid worden. Deponeer ze in de inzamelbakken.

ES **ADVERTENCIA!** No conviene para niños menores de 36 meses ya que contiene piezas pequeñas que podrían ser ingeridas. Peligro de asfixia. **GUARDAR EL EMBALAJE PARA FUTURAS CONSULTAS**. Los colores y contenido pueden variar ligeramente. Las instrucciones deben conservarse ya que contienen información importante. **Requiere 3 pilas LR03-AAA no-incluidas**. Un adulto debe cambiar las pilas. Las pilas no deben ser tiradas en la basura normal. Use los puntos de recogida y reciclaje de su zona para tirar estos productos.

H FIGYELEM! 36 hónapnál fiatalabb gyermekek számára nem alkalmas. Kis alkatrészeket tartalmaz, amelyek lenyelhetők. Fulladásveszély. A CSOMAGOLÁST KÉRJÜK MEGŐRIZNI KÉSŐBBIEKRE. A színek és a tartalom enyhén eltérhetnek. A használati utasítást meg kell őrizni, mivel fontos információkat tartalmaz. 3 db LR03-AAA elemre van szükség, amelyek nem tartoznak a csomaghoz. Az elemek cseréjét felnőttnek kell elvégeznie. Az elemeket nem szabad a háztartási hulladékkal együtt kidobni. Kérjük, ezt a terméket egy megfelelő gyűjtőhelyen adja le újrahasznosításra.

Développé et distribué par :
Developed and distributed by :

BUKI France
38 av. François Mitterrand
72000 Le Mans - FRANCE
Tél: +33 1 46 65 09 92
E-mail : sav@bukifrance.com
www.bukifrance.com

6+

Photo Credits : Bigstock
ref: 1605
MADE IN CHINA

0-3